

Editorial

Neste número da Revista Sensos-e, o terceiro do 12º volume, são apresentados sete artigos dedicados a temas diversificados relacionados com as áreas temáticas do inED (Centro de Investigação e Inovação em Educação) e desta Revista, nomeadamente, Formação de Professores e Desenvolvimento Profissional, Educação Especial e Pedagogia Inclusiva e Desafios da Sociedade, Cultura e Educação.

As propostas submetidas para publicação neste número da Sensos-e foram sujeitas a um processo de revisão, duplamente cego, por revisores/as com trabalho reconhecido nas áreas científicas em causa.

No artigo “Creencias de estudiantes de Pedagogía y estándares para la formación docente: Tensiones y desafíos en la construcción de identidad profesional”, é apresentado um estudo desenvolvido no Chile cujo objetivo é investigar as crenças de estudantes do primeiro ano de Pedagogia sobre o ensino e a aprendizagem e a sua relação com os padrões para a formação docente em vigor. Os resultados apontam para uma valorização do ensino centrado no/a aluno/a e a concordância com uma visão dinâmica da aprendizagem. Foram observadas também crenças baseadas na intuição e no afeto, revelando tensões com alguns pressupostos dos Padrões Pedagógicos, particularmente com os relacionados com as dimensões de Preparação do ensino e Responsabilidades profissionais.

Em “Dinâmica da interacção pedagógica: Um estudo das práticas pedagógicas na escola secundária X, em Nampula”, é apresentada uma análise acerca das práticas pedagógicas desenvolvidas na Escola Secundária X, em Nampula, Moçambique, com base nos princípios da pedagogia interativa, com o objetivo de identificar os principais avanços e obstáculos à sua implementação. Os resultados revelaram que a pedagogia interativa ainda não se encontrava consolidada no contexto das atividades letivas da escola analisada. Os/as professores/as continuavam a adotar práticas pedagógicas assentes modelo tradicional, não sendo os/as estudantes considerados/as agentes ativos/as no processo educativo.

No artigo “O uso de materiais manipuláveis para o desenvolvimento do sentido de número e competências de cálculo”, procurou-se compreender o impacto da utilização de materiais manipuláveis no desenvolvimento do sentido de número e do cálculo mental em estudantes do 1.º ano de escolaridade. Os dados recolhidos revelaram progressos na utilização de estratégias cognitivamente mais eficientes, verificando-se também a transferência de estratégias baseadas na contagem para outras mais flexíveis e estruturadas, evidenciando uma evolução no desenvolvimento do sentido de número. Estes resultados reforçaram o valor pedagógico dos materiais manipuláveis, quando integrados em práticas intencionais e reflexivas.

Em “La robótica educativa y el pensamiento computacional en el enfoque STEAM: Explorando la percepción docente”, é apresentado um estudo com um desenho misto, não experimental, assentando na análise descritiva e de conteúdo, com o objetivo de se aprofundar o uso e o conhecimento dos/das professores/as galegos/as de centros educativos públicos acerca da robótica educativa e do pensamento computacional. Os resultados apontam no sentido de os/as professores/as terem uma percepção positiva acerca do uso pedagógico da robótica, mas que o equipamento e os recursos das escolas não garantem a utilização dessas tecnologias como agente transformador.

Os resultados do estudo apresentado no artigo “Do AI-Powered Translation systems reflect crosslinguistic influence? Examples of translations of PT/EN texts using ChatGPT-3.5/ChatGPT-4” revelaram padrões recorrentes de Influência Interlíngüística negativa, tais como modos verbais incorretos, ordem literal das palavras, escolhas lexicais incorretas e expressões culturalmente inadequadas. Do ponto de vista pedagógico, destaca-se a importância de integrar os resultados da tradução por Inteligência Artificial na formação de tradutores/as como recursos para a análise de erros, promovendo assim o envolvimento crítico dos/as estudantes com a tecnologia e reforçando as suas competências profissionais.

No artigo “A língua é própria da cultura do Surdo – Perspetivas de professores de LGP e LIBRAS acerca do ensino de SignWriting a crianças surdas bilingues”, com o objetivo de compreender melhor as perspetivas de docentes de Língua Gestual Portuguesa (LGP) e de Língua Brasileira de Sinais (LIBRAS) em relação ao *SignWriting* (SW), sistema de notação de escrita de línguas gestuais, como alternativa viável, destacando-se os desafios da aprendizagem da escrita de português, sobretudo devido à ausência de

consciência fonológica, concluindo-se que a integração do SW no ensino bilingue poderá promover a inclusão e o sucesso académico de estudantes surdos/as.

Finalmente, no artigo “Burnout among Portuguese Sign Language Interpreters following the third pandemic wave of COVID-19: A cross-sectional mixed methods study” é apresentado um estudo, assente nos quadros teóricos do “burnout” e do stress percebido, tendo como objetivo identificar os fatores que influenciam a vulnerabilidade dos SLIs ao “burnout” e explorar as suas percepções sobre o impacto da pandemia por COVID-19, bem como possíveis estratégias de mitigação. Na perspetiva dos/das participantes, o contexto da COVID-19 suscitou dificuldades diversas, em termos de horas de trabalho excessivas, desequilíbrio entre vida profissional e pessoal, redução da energia e da qualidade de vida e falta de recursos e literacia digital, apontando como sugestões para minimizar este impacto, a necessidade de repensar as adaptações educativas durante o ensino remoto de emergência, fornecer aos/às intérpretes apoio psicológico e reforçar os mecanismos de comunicação entre os agentes educativos.

Os/as editores/as da Revista Sensos-e agradecem aos/às autores/as que apresentaram artigos para publicação neste número, aos/às revisores/as e aos/às leitores/as com interesse nestas áreas, esperando contribuir para o aprofundamento do interesse no estudo e na investigação dos temas abordados.

Editorial

In this issue of Sensos-e, the third of the 12th volume, seven articles are presented on various topics related to the thematic areas of inED (Centre for Research and Innovation in Education) and of this Journal, namely Teacher Training and Professional Development, Special Education and Inclusive Pedagogy and Social Challenges, Culture and Education.

The proposals submitted for publication in this issue of Sensos-e were subjected to a double-blind review process by reviewers with recognized work in the scientific areas concerned.

The article "Pre-service teachers' beliefs and standards for teacher training: Tensions and challenges in the construction of professional identity", a study conducted in Chile whose objective is to investigate the beliefs of first-year Education students about teaching and learning and their relationship with current standards for teacher training. The results point to an appreciation of student-centered teaching and agreement with a dynamic view of learning. Beliefs based on intuition and affection were also observed, revealing tensions with some assumptions of the Pedagogical Standards, particularly those related to the dimensions of Teaching Preparation and Professional Responsibilities.

In "Dynamics of pedagogical interaction: A study of teaching practices at secondary school X in Nampula", an analysis of the pedagogical practices developed at Secondary School X in Nampula, Mozambique, is presented, based on the principles of interactive pedagogy, with the aim of identifying the main advances and obstacles to its implementation. The results revealed that interactive pedagogy was not yet consolidated in the context of the classroom activities of the school analyzed. Teachers continued to adopt pedagogical practices based on the traditional model, and students were not considered active agents in the educational process.

The article "The use of manipulative materials for the development of number sense and calculation skills" aimed to understand the impact of using manipulatives materials on the development of number sense and mental calculation in first-grade students. The data collected revealed progress in the use of more cognitively efficient strategies, as well as a shift from counting-based strategies to more flexible and structured ones, demonstrating an evolution in the development of number sense. These results reinforced the pedagogical value of manipulatives when integrated into intentional and reflective practices.

In "Educational robotics and computational thinking in STEAM: Exploring teacher perception", a mixed-method, non-experimental study is presented, based on descriptive and content analysis, with the aim of deepening the use and knowledge of Galician teachers in public schools about educational robotics and computational thinking. The results indicate that teachers have a positive perception of the pedagogical use of robotics, but that the equipment and resources available in schools do not guarantee the use of these technologies as a transformative agent.

The results of the study presented in the article "Do AI-Powered Translation systems reflect crosslinguistic influence? Examples of translations of PT/EN texts using ChatGPT-3.5/ChatGPT-4" revealed recurring patterns of negative Crosslinguistic Influence (CLI), such as incorrect verb modes, literal word order, incorrect lexical choices, and culturally inappropriate expressions. From a pedagogical point of view, it is important to integrate the results of AI translation into the training of translators as resources for error analysis, thus promoting students' critical engagement with technology and strengthening their professional skills.

In the article "Language is inherent to Deaf culture – Perspectives of LGP and LIBRAS teachers on teaching SignWriting to bilingual deaf children", with the aim of better understanding the perspectives of teachers of Portuguese Sign Language (LGP) and Brazilian Sign Language (LIBRAS) regarding SignWriting (SW), a notation system for sign languages, as a viable alternative, highlighting the challenges of learning to write Portuguese, mainly due to the absence of phonological awareness, concluding that the integration of SW into bilingual education can promote the inclusion and academic success of deaf students.

Finally, the article "Burnout among Portuguese Sign Language Interpreters following the third pandemic wave of COVID-19: A cross-sectional mixed methods study", a study is presented, based on the theoretical frameworks of burnout and perceived stress, with the aim of identifying the factors that influence the vulnerability of SLIs to burnout and exploring their perceptions of the impact of the COVID-19 pandemic, as well as possible mitigation strategies. From the participants' perspective, the COVID-19 context has given rise to various difficulties in terms of excessive working hours, work-life imbalance, reduced energy and quality of life, and lack of resources and digital literacy. They suggested that to minimize this impact, it is necessary to rethink educational adaptations during emergency remote teaching, provide SLIs with psychological support, and strengthen communication mechanisms between educational agents.



The editors of Sensose Journal would like to thank the authors, who submitted articles for publication in this issue, and both the reviewers and the readers with an interest in these areas, hoping to contribute to increase the interest in the study and research related with the explored topics.